BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO
PRIJEMLJENO 29.11.10
Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Broj | Broj priloga
01,02-02-10-1282/10

Број: 05-05-1- 4444-2/10
Сарајево, 24. новембар 2010. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Факултативни протокол уз Међународни пакт о економским, социјалним и културним правима, усвојен у Њујорку 10. децембра 2008. године.

Будући да је Министарство за људска права и избјеглице БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом протоколу, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-5-14334-1/10
Datum: 19. 11. 2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 24.11 2010			
Organizacijska jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	4444	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE i HERCEGOVINE
S A R A J E V O

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima, ***dostavlja se***

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima koji je usvojen 10. decembra 2008.g. Rezolucijom A/RES/63/117 na 63. zasjedanju Generalne skupštine Ujedinjenih naroda i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (akt broj: 01-02-1012/09 od 17. 08. 2010.g.), koje na dostavljeni Nacrt nije imalo primjedbi.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010.g. donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine Fakultativnom protokolu i ovlastilo g. Ivana Barbalića, šefa Stalne misije BiH pri UN u Njujorku da potpiše isti. Fakultativni protokol je potpisan 12. jula o.g.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 135. sjednici održanoj 19. 10. 2010.g, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Fakultativnog protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00) provede postupak ratifikacije Fakultativnog protokola.

S poštovanjem,

Босна и Херцеговина • Министарство иностраних послова • Сарајево

Sven Alkalaj
MINISTAR

Prilog: kao u tekstu

Generalna skupština je 10. decembra 2008. godine usvojila rezoluciju A/RES/63/117

Fakultativni protokol uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima

Generalna skupština,

Uzevši u obzir da je Vijeće za ljudska prava 18. juna 2008. godine usvojilo, rezolucijom 8/2, Fakultativni protokol uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima,

1. *Usvaja* Fakultativni protokol uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima, čiji tekst je u dodatku ove rezolucije;

2. *Preporučuje* da se Fakultativni protokol otvori za potpisivanje na svečanosti koja će biti održana 2009. godine i traži od Generalnog sekretara i Visokog komesara Ujedinjenih naroda za ljudska prava da pruže potrebnu pomoć.

Dodatak

Fakultativni Protokol uz Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima

Preambula

Države članice ovog Protokola,

Smatrajući da je, u skladu sa principima navedenim u Povelji Ujedinjnih naroda, priznavanje dostojanstva po rođenju i jednakih neotuđivih prava pripadnika ljudskog roda temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

Primajući na znanje da je Univerzalnom deklaracijom o ljudskim pravima[1] proglašeno da su sva ljudska bića rođena slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima, i da su svakom zagarantirana sva prava i slobode u njoj sadržane, bez razlike u pogledu rase, boje kože, pola, jezika, religije, političkog ili drugog uvjerenja, nacionalnog ili socijalnog porijekla, imovine, rođenja ili nekog drugog statusa,

Podsjećajući da se Univerzalnom deklaracijom o ljudskim pravima i međunarodnim ugovorima o ljudskim pravima[2] uviđa da se ideal slobodnog ljudskog bića koje uživa slobodu bez strahovanja i neimaštine može postići samo ako se stvore uvjeti u kojima će svako uživati građanska, kulturna, ekonomska, politička i socijalna prava,

Potvrđujući univerzalnost, nedjeljivost, međuzavisnost i povezanost svih ljudskih prava i osnovnih sloboda,

Podsjećajući da svaka država članica u Međunarodnom paktu o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima (u daljem tekstu: Pakt) ima obavezu da poduzme mjere, samostalno i uz međunarodnu pomoć i suradnju, posebno privrednu i tehničku, do maksimuma svojih raspoloživih resursa, kako bi postepeno postigla punu realizaciju prava

---

[1] Rezolucija 217A (III)
[2] Rezolucija 2200 A (XXI), dodatak

utvrđenih Paktom a putem svih odgovarajućih sredstava, naročito usvajanjem zakonodavnih propisa.

Smatrajući da bi, radi postizanja ciljeva Pakta i provedbe njegovih odredbi, bilo dobro omogućiti Komitetu za ekonomska, socijalna i kulturna prava (u daljem tekstu: Komitet) da izvršava svoje zadatke utvrđene u ovom Protokolu,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1.

Nadležnost Komiteta da prima i razmatra predstavke

1. Svaka država članica Pakta koja postane članica ovog Protokola priznaje da je Komitet nadležan da prima i razmatra predstavke kako je utvrđeno odredbama ovog Protokola.

2. Komitet neće primati nikakve predstavke ako se odnose na državu članicu Pakta koja nije članica ovog Protokola.

Član 2.

Predstavke

Predstavke se mogu podnositi lično ili u ime pojedinaca ili grupe pojedinaca, koji potpadaju pod jurisdikciju države članice, a koji tvrde da su, od strane te države članice, žrtve kršenja bilo kojeg od ekonomskih, socijalnih i kulturnih prava utvrđenih u Paktu. Kada je predstavka podnesena u ime pojedinaca ili grupe pojedinaca to mora biti uz njihov pristanak, osim ako podnosilac može opravdati djelovanje u njihovo ime bez ovog pristanka.

Član 3.

Prihvatljivost

1. Komitet neće razmatrati predstavku ukoliko se ne potvrdi da su iscrpljena sva raspoloživa domaća pravna sredstva. Ovo pravilo se ne primjenjuje ako je primjena ovih pravnih sredstava produžena preko razumnog roka.

2. Komitet će predstavku proglasiti neprihvatljivom u slučaju:

   (a) kada nije podnesena u roku od godinu dana nakon što su iscrpljena domaća pravna sredstva, osim u slučajevima kada podnosilac može dokazati da nije bilo moguće podnijeti predstavku u datom roku;

   (b) kada su se činjenice, koje su predmet predstavke, desile prije stupanja na snagu ovog Protokola za državu članicu o kojoj je riječ, osim u slučaju da se takvo stanje nastavi i poslije stupanja Protokola na snagu;

   (c) kada je Komitet razmatrao isto pitanje ili je to pitanje razmatrano ili se razmatra po nekoj drugoj proceduri međunarodne istrage ili rješavanja spora;

   (d) kada je nespojiva sa odredbama Pakta;

   (e) kada je očigledno neosnovana, nedovoljno utemeljena ili isključivo zasnovana na izvještajima koje šire masovni mediji;

   (f) kada upućivanje predstavke predstavlja zloupotrebu prava; ili

   (g) kada je anonimna ili nije u pisanoj formi.

(d) U skladu sa tačkom (c) ovog stava, Komitet stavlja na raspolaganje svoj ugled i uticaj državama u sporu u cilju postizanja mirnog rješavanja ovog pitanja zasnovanog na poštivanju obaveza navedenih u Paktu.

(e) Kada ispituje predstavke prema ovom članu, Komitet drži sastanke iza zatvorenih vrata.

(f) Komitet može, u vezi sa svakim pitanjem koje mu bude dostavljeno u skladu sa tačkom (b) ovog stava, pozvati zainteresirane države članice, navedene u tački (b), da dostave sve potrebne informacije.

(g) Države članice o kojima je riječ, na koje upućuje tačka (b) ovog stava, imaju pravo na svog predstavnika kada Komitet raspravlja o spornom pitanju, kao i pravo da podnesu usmene odnosno pisane podneske.

(h) Komitet, nakon prijema obavještenja u skladu sa tačkom (b) ovog stava i najbrže što može, podnosi izvještaj na sljedeći način:

(i) Ukoliko se postigne rješenje u smislu tačke (d) ovog stava, Komitet će ograničiti svoj izvještaj na kratku izjavu o činjenicama i postignutom rješenju.

(ii) Ukoliko rješenje u smislu tačke (d) nije postignuto, Komitet će u svom izvještaju navesti sve mjerodavne činjenice koje se odnose na problem zainteresiranih strana. Pisani podnesci i zapisnik o usmenim podnescima zainteresiranih strana nalaziće se u prilogu izvještaja. Komitet također može proslijediti samo zainteresiranim državama članicama bilo koja gledišta za koja smatra da su bitna za problem koji postoji između tih država.

Kod svakog spornog pitanja, izvještaj će biti dostavljen dotičnim državama članicama.

2. Izjave iz stava 1. ovog člana države članice deponuju kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda, koji će primjerke izjava dostaviti i drugim državama članicama. Izjava se može povući u svako doba obavještenjem upućenim generalnom sekretaru. Ovo povlačenje neće dovoditi u pitanje razmatranje svakog spornog pitanja, koje je predmet predstavke već poslate u skladu sa ovim članom; dodatna predstavka bilo koje od strana, u skladu sa ovim članom, neće biti primljena nakon što generalni sekretar primi obavještenje o povlačenju izjave, osim ako neka od strana pripremi novu izjavu.

Član 11.

Postupak istrage

1. Država članica ovog Protokola može u bilo koje vrijeme izjaviti da priznaje nadležnosti Komiteta utvrđene ovim članom.
2. Ukoliko Komitet primi pouzdanu informaciju koja upućuje na to da je neka država članica počinila ozbiljna i dosljedna kršenja ekonomskih, socijalnih i kulturnih prava navedenih u Paktu, Komitet će pozvati tu državu članicu da surađuje u toku ispitivanja informacija i da u tom smislu dostavi zapažanja u vezi sa datim informacijama.
3. Uzimajući u obzir sva zapažanja koja dostavi data država članica, kao i sve ostale pouzdane informacije koje su mu na raspolaganju, Komitet može da odredi jednog ili više svojih članova da provedu istragu i hitno podnesu izvještaj Komitetu. U istragu može biti uključen i odlazak u datu državu, uz garanciju i pristanak te države članice.
4. Takva istraga provodi se povjerljivo i uz suradnju koja se u svim fazama postupka traži od države članice.
5. Nakon ispitivanja rezultata takve istrage, Komitet te rezultate dostavlja datoj državi članici zajedno sa svim komentarima i preporukama.

4. Odredbe ovog člana ne utiču na obaveze svake države članice u ispunjavanju svojih obaveza utvrđenih Paktom.

Član 15.

Godišnji izvještaj

Komitet uvrštava u godišnji izvještaj kratak pregled svojih aktivnosti na osnovu ovog Protokola.

Član 16.

Obavještavanje i informiranje

Svaka država članica obavezuje se da će obavijestiti širu javnost i širiti informacije o Paktu i ovom Protokolu, te omogućiti pristup informacijama o stavovima i preporukama Komiteta, posebno u pitanjima koja se odnose na tu državu članicu, te to učiniti i u formatu dostupnom osobama s invaliditetom.

Član 17.

Potpisivanje, ratificiranje i pristupanje

1. Ovaj Protokol može potpisati svaka država koja je potpisala Pakt, ratificirala ga ili mu pristupila.
2. Ovaj Protokol podliježe ratificiranju svake države koja je ratificirala Pakt ili mu je pristupila. Instrumenti o ratificiranju deponiraju se kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda.
3. Ovom Protokolu može pristupiti svaka država koja je ratificirala Pakt ili mu je pristupila.
4. Pristupanje se ostvaruje deponiranjem instrumenta o pristupanju kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda.

Član 18.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca od dana deponiranja kod generalnog sekretara Ujedinjenih naroda desetog instrumenta o ratificiranju ili pristupanju.
2. Za svaku državu koja ratificira ovaj Protokol, ili mu pristupi nakon deponiranja desetog instrumenta o ratificiranju ili pristupanju, ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca od dana deponiranja njenog instrumenta o ratificiranju ili pristupanju.

Član 19.

Izmjene i dopune

1. Svaka država članica može predložiti izmjene ili dopune ovom Protokolu i podnijeti ih generalnom sekretaru Ujedinjenih naroda. Generalni sekretar potom prosljeđuje sve predložene izmjene ili dopune državama članicama, sa zahtjevom da ga obavijeste da li žele sazivanje sjednice država članica kako bi razmotrile prijedloge i donijele odluku. U slučaju da se, u roku od četiri mjeseca od dana tog obavještenja, najmanje

jedna trećina država članica izjasni u prilog takvog sastanka, generalni sekretar saziva sjednicu pod okriljem Ujedinjenih naroda. Generalni sekretar svaku izmjenu i dopunu, koju usvoji dvotrećinska većina država članica koje su prisutne i koje glasaju, podnosi Generalnoj skupštini na odobrenje, a potom svim državama članicama radi prihvatanja.

2. Izmjene ili dopune, usvojene i odobrene u skladu sa stavom 1. ovog člana, stupaju na snagu tridesetog dana nakon što broj deponiranih instrumenata za prihvatanje dostigne dvije trećine država članica na dan usvajanja te izmjene ili dopune. Nakon toga, izmjene i dopune stupaju na snagu za svaku državu članicu tridesetog dana od deponiranja njenog instumenta o prihvatanju. Izmjene i dopune obavezujuće su samo za države članice koje su ih prihvatile.

Član 20.

Otkazivanje

1. Svaka država članica može, u bilo koje vrijeme, otkazati ovaj Protokol pisanim obavještenjem koje upućuje generalnom sekretaru Ujedinjenih naroda. Otkazivanje stupa na snagu šest mjeseci od dana kad je generalni sekretar primio obavještenje.
2. Otkazivanje ne sprječava nastavak primjene odredaba ovog Protokola na predstavke podnesene u skladu sa članovima 2. i 10. niti na postupke pokrenute u skladu sa članom 11. prije dana stupanja otkazivanja na snagu.

Član 21.

Obavještenja generalnog sekretara

Generalni sekretar Ujedinjenih naroda obavještava sve države navedene u Paktu u članu 26. stav 1. o sljedećim pojedinostima:

(a) potpisivanju, ratificiranju i pristupanju izvršenim u skladu sa ovim Protokolom;

(b) datumu stupanja na snagu ovog Protokola i svih izmjena ili dopuna izvršenih u skladu sa članom 19.;

(c) svakom otkazivanju izvršenim u skladu sa članom 20.

Član 22.

Službeni jezici

1. Ovaj Protokol, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku podjednako vjerodostojni, deponiraju se u arhivi Ujedinjenih naroda.

2. Generalni sekretar Ujedinjenih naroda dostavlja ovjerene prijepise ovog Protokola svim državama navedenim u članu 26. Pakta.